

# Eisbericht Nr. 7

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 79	Nr. 7	Freitag, den 16.12.2005	1
-------------	-------	-------------------------	---

### Übersicht

Bei mäßigem bis strengem Frost bildet sich in der N-lichen Bottenvik wieder verbreitet Neueis.  
- Die ersten Schifffahrtsbeschränkungen für die Häfen in der Bottenvik treten nächste Woche in Kraft.

### Overview

At moderate to strong frost, new ice is forming in the northern part of the Bay of Bothnia.  
- The first restrictions to navigation for the harbours in the Bay of Bothnia will be valid from the next week.

### Finnischer Meerbusen

**Finnische Küste:** Im E-Abschnitt in den Schären kommt dünnes Eis vor. - **Saimaasee:** Im N-Teil 3-7 cm dickes Eis. - **Russische Küste:** In den Häfen von St. Petersburg Nilas mit Bereichen von offenem Wasser. Von St. Petersburg bis zur E-Spitze von Kotlin 5-10 cm dicker Nilas und Eisbreiklumpchen. Weiter W-wärts eisfrei. In der inneren Vyborgbucht Festeis sowie kompaktes 5-10 cm dickes Eis.

### Gulf of Finland

**Finnish Coast:** In the eastern section in the archipelagoes there is thin ice. - **Lake Saimaa:** In the northern part 3-7 cm thick ice. - **Russian Coast:** In the harbours of St. Petersburg there is nilas with areas of open water. From St. Petersburg to the longitude of eastern point of Kotlin there is nilas, 5-10 cm thick, and shuga. Farther westwards is ice-free. In the inner Vyborg Bay fast ice and compact ice, 5-10 cm thick.

### Bottensee

**Schwedische Küste:** Der N-liche Teil des Ångermanälv ist mit dünnem Eis bedeckt.

### Sea of Bothnia

**Swedish Coast:** The northern part of Ångermanälv is covered by thin ice.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** Im N-Teil in den inneren Schären 5-15 cm dickes Festeis. Weiter außerhalb kommt dünnes ebenes Eis und Neueis vor. Im S-lichen Abschnitt und in Norra Kvarken in den inneren Schären dünnes Eis. - **Schwedische Küste:** In den N-lichsten inneren Schären 10-15 cm dickes Festeis. Außerhalb davon Neueis und Neueisbildung.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** In the northern part in the inner archipelagoes 5-15 cm thick fast ice. Farther off thin level ice and new ice occurs. In the southern part and in Norra Kvarken there is thin ice in the inner archipelagoes. - **Swedish Coast:** In the northernmost inner archipelagoes 10-15 cm thick fast ice. Farther off there is new ice and ice formation.

### Voraussichtliche Eisentwicklung

Auf der Rückseite eines über Skandinavien E-wärts

### Expected Ice Development

On the back side of a depression moving over

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
Postfach 301220 20305 Hamburg  
Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070  
Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002  
[www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp](http://www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp)  
© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -787  
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
E-Mail: [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)  
© BSH - All rights reserved  
Reproduction in whole or in part prohibited

ziehenden Tiefs fließt in den nächsten drei bis vier Tagen mit N-lichen Winden Kaltluft in den Ostseeraum. Im N-lichen Bottnischen und im E-lichen Finnischen Meerbusen setzt sich die Eisbildung verstärkt fort. Auch in geschützten inneren Fahrwassern und kleineren Häfen des S-lichen Ostseeraumes kann sich zum Beginn der nächsten Woche etwas Neueis bilden.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

Scandinavia eastwards cold air penetrates with northerly winds over the Baltic Sea during the next three to four days. In the northern Gulf of Bothnia and in the eastern Gulf of Finland the ice formation will continue and intensify. By the beginning of the next week, some new ice may form in the inner sheltered fairways and small harbours of the southern region of the Baltic Sea, too.

By order  
Dr. Schmelzer

**Restrictions to Navigation**

	<b>Harbour/District</b>	<b>At least dwt/hp</b>	<b>Ice Class</b>	<b>Begin</b>
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi and Oulu	2000 dwt	I and II	21.12.
	Lake Saimaa	1300 dwt	II	20.12.
<b>Russia</b>				
<b>Sweden</b>	Bay of Bothnia	2000 dwt	II	22.12.

**Information of the Icebreaker Services****Finland**

**Icebreaker:** OTSO is heading for the Bay of Bothnia on Saturday, December 17, 2005. KUMMELI and ARPPE assist in Lake Saimaa.

**Russia**

**Icebreaker:** Low-powered vessels to St. Petersburg can be assisted by port icebreakers SEMEN DEZNEV and KAPITAN ZARUBIN.

**Sweden**

Only vessels suitable for winter navigation can expect governmental icebreaker assistance.

**Icebreaker:**

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                  0 Eisfrei                  1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10                  2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                  3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                  4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                  5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                  6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10                  7 Eis außerhalb der Festeiskante                  8 Festeis                  9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante                  / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                  0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m                  1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m                  2 Mitteltgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m                  3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m                  4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis                  5 Ubereinandergeschobenes Eis                  6 Kompakter Schnee- od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                  7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                  8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                  9 Morsches Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                  0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                  1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                  2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                  3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                  4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                  5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                  6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                  7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                  8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                  9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                  0 Schifffahrt unbehindert                  1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                  2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                  3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                  4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                  5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                  8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                  9 Schifffahrt hat aufgehört.                  / Unbekannt</p>
---	--

**Finnland , 16.12.2005**

Röyttä - Etukari	8242
Etukari - Ristinmatala	4242
Ajos - Ristinmatala	3111
Ristinmatala - Kemi 2	1000
Oulu, Hafen - Kattilankalla	8142
Kattilankalla - Oulu 1	3112
Raahe, Hafen - Heikinkari	3101
Pietarsaari - Kallan	2100
Vaskilouto - Ensten	2100
Kaskinen - Sälgrund	1000

**Russische Föderation , 16.12.2005**

St. Petersburg, Hafen	5141
St. Petersburg - Ostspitze Kotlin	51/2
Vyborg Hafen und Bucht	7142

**Schweden , 16.12.2005**

Karlsborg - Malören	5141
Lulea - Björnklack	8141
Sandgrönn Fahrwasser	3041
Skelleftehamn - Gasören	8041
Angermanälv oberhalb Sandöbron	6010
Angermanälv unterhalb Sandöbron	2010